

2013

Red de Biblioburros: Fomento de Lectura Intercultural



ADDYS MARTÍNEZ DE LLANOS
JEFE DE PROGRAMAS ESPECIALES

CAJAMAG

12/09/2013

RED DE BIBLIOBURROS FOMENTO DE LECTURA INTERCULTURAL

1. INTRODUCCIÓN:

1.1. Breve reseña y ubicación de la Caja

La Caja de Compensación Familiar del Magdalena es una entidad sin ánimo de lucro que desde el año 1969 viene prestando sus servicios a la comunidad magdalenense. En consonancia con sus propósitos misionales de desarrollar un trabajo de sensibilidad social en favor, no sólo de sus afiliados y sus familias, sino de las poblaciones vulnerables, todo aquello apuntándole al desarrollo regional teniendo como base los conceptos de respeto y conservación de las distintas culturas y sus tradiciones, ha adoptado en el marco de su Plan de Acción Institucional, y dentro de los procesos que lidera la biblioteca y la jornada escolar complementaria, un conjunto de proyectos dirigidos a generar beneficios a las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta.

2- HISTORIA DE LA PROMOCIÓN DE LECTURA (Bibliobús, Cajas, Maletines y Bolsas Viajeras, Promotores de Lectura).

Cajamag a través de la Biblioteca tiene como objetivo primordial promocionar la lectura, utilizando estrategias que permita llegar directamente a los lectores. En el año 1.991 se creó el servicio móvil gracias a una gestión realizada ante el Ministerio de Cultura en ese entonces Colcultura, que permitió la adquisición de un bibliobús (vehículo con furgón, dotado de libros y equipos audiovisuales), dispuesto para la promoción y divulgación de programas de extensión cultural y servicios bibliotecarios, realizando programas de promoción y animación a la lectura, en el año 1992 se inicia los programas de Cajas y maletines viajeros posteriormente en el año 2004 la Caja adoptó el programa de Biblioburros, iniciativa que lidera el profesor Luis Soriano Bohórquez desde la vereda La Gloria, Municipio de Nueva Granada - Magdalena.

3- IMPORTANCIA DE LECTURA MÓVIL

El Impacto social de la lectura, a través de las diferentes estrategias como el Bibliobús ha permitido promover y fortalecer los procesos de lectura en la población vulnerable del departamento del Magdalena, por medio de la utilización de libros, ya sea de literatura, textos escolares y de cultura general.

El libro ha logrado repercutir entre las comunidades, permitiendo el desarrollo intelectual de las familias, fortaleciendo la comunicación, la información y formación de los habitantes, ya que después de sus largas jornadas de trabajo en el caso de los campesinos y obreros, su tiempo lo dedicaban al ocio, este servicio les ha permitido interactuar en familia. En la población infantil indiscutiblemente el libro ha despertado el fomento de lectura, y descubrir que de ella se desprende la transmisión oral, generando una expectativa por el rescate de las tradiciones ancestrales como los mitos y leyendas de nuestra región.

La lectura móvil ha permitido promocionar los libros y la lectura en los lugares que no tienen biblioteca, conocer la necesidad e interés de las personas hacia la lectura, servir de apoyo y complemento a la acción educativa de las escuelas que además del libro ofrece oportunidades de recreación y uso del tiempo libre, logrando involucrar a toda la comunidad en nuevas actividades culturales.

4- FORMACIÓN SOCIAL EN EL HÁBITO LECTOR

Indudablemente el SIGLO XXI es el mundo de las TIC, no obstante los promotores de lectura, los bibliotecarios, los maestros, padres de familia y todos aquellos individuos comprometidos con la formación lectora, no dejan a un lado los libros ya que son tangibles y que invitan a reforzar el acercamiento de las personas, a la afectividad humana, partiendo desde la lectura que las madres hacen a sus hijos desde que están en su vientre, al dedicar tiempo en los hogares para compartir lectura, juegos, canciones de cuna, rimas, poemas, adivinanzas y trabalenguas, todo esto convertido en el placer de leer, de escuchar de comunicarse e interactuar con una bases solidas de formación del hábito lector, por eso se dice que la familia es el pilar de la creación y fomento del hábito lector ya que desde allí se ve el medidor del punto lector que hacen los padres , los abuelos desde sus hogares ayudando a los niños y niñas a interpretar sus ideas, a desarrollar su imaginación y creatividad con la oportunidad de expresar a través del lenguaje hablado como escrito los criterios del desenvolvimiento de su vida escolar e intelectual.

5- RESCATE DE LA TRADICIÓN ORAL, ESCRITA Y EL RELATO; A TRAVÉS DE JUEGOS Y RONDAS.

La Sierra Nevada de Santa Marta es un gran macizo aislado de la cordillera de los Andes (aproximadamente 16.400 km²); se eleva abruptamente y alcanza las nieves perpetuas (con su máxima altura a 5.757 msnm), a tan solo 45 km del Mar Caribe, por ello es un hito geográfico único en el mundo que comprende una gran diversidad de nichos ecológicos en todos los pisos térmicos.

De acuerdo a nuestras experiencias realizadas en las comunidades indígenas especialmente en la comunidad Bunkwimake, (desde el año 2009 al 2011) en el proyecto de Formación Lectora en bibliotecas móviles, nos indica que nuestro pueblo carece de herramientas motivadoras en pro del rescate, conservación y fortalecimiento de estos procesos que mantienen una cultura viva.

A través de dichas acciones se busca específicamente hacer trabajos de la mano con las comunidades indígenas que actualmente habitan en el macizo de la Sierra Nevada de Santa Marta, ubicado entre los departamentos del Magdalena, Guajira y Cesar para el rescate de relatos, de cuentos tradicionales, mitos y leyendas ancestrales, donde intervienen los niños, niñas, población adulta del municipio de Pivijay e indígenas de las comunidades Arhuacos, Kogui y Wiwa. En la construcción de este proyecto los indígenas realizan un ritual donde se concentran en el templo (espacio en medio del bosque) el mamo, el cacique, otras autoridades indígenas, el maestro (docente indígena), los niños y niñas; el mamo preside con el significado y el valor ancestral de las insignias de la madre tierra para que los niños y niñas logren entender del porqué del relato, que todo tiene un significado y valor porque es fruto de la madre naturaleza y que cada uno de ellos (mitos y leyenda) hace parte de la creación divina, por tanto debe respetarse y valorarse.

Todos estos relatos son escritos en "Lenguas Amerindias, que por sus condiciones socio-lingüísticas en Colombia" presentado en la Sierra Nevada de Santa Marta, presentan un caso muy particular, en el cual se da un tipo de formación social multilingüe, ya que aproximadamente 18.000 aborígenes de tres departamentos se expresan en tres lenguas indígenas dentro de un contexto de habla española. De acuerdo con los estudios realizados se afirma que 5.700 indígenas son monolingües (en su respectiva lengua materna: Kogui, unos 2.500; ika, cerca de 2.000; damana alrededor de 1.200) y más o menos 13.500 bilingües. La Sierra se destaca como uno de los conjuntos multilingües de Colombia de base cultural bastante heterogénea en un área geográfica muy (La Sierra: Un mundo plurilingüe) restringida.

6- RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA, A TRAVÉS DE LOS RELATOS DE LOS ABUELOS.

Básicamente el relato de los cuentos tradicionales contado por los abuelos, es una importante recuperación de la memoria, partiendo que desde esa actividad se logra espacios de convivencias, valores y respeto, que se fortalece con la transmisión oral, el acercamiento de las personas y el convivir día a día con las necesidades y conocimiento a través de las experiencias de los abuelos. Ésta es una de las mejores formas de compartir más tiempo con nuestros infantes.

7- RED BIBLIOBURROS EN EL MACIZO MONTAÑOSO DE LA SIERRA NEVADA DE SANTA MARTA - COLOMBIA

7.1. Reseña de Luis Soriano

En los albores del inicio del día acompañado de ruidos propios del medio rural, entre ellos los emitidos por los animales silvestres como además de arboles, precisados en el caribe colombiano; vio la luz por primera vez un 6 de junio de 1970, Luis Humberto Soriano Bohórquez en Nueva Granada el entonces corregimiento de Plato Magdalena en el Caribe Colombiano, para la época su madre acompañada por la señora Hilda Arrieta quien ayudo en el trabajo de parto, quien a falta de un centro asistencial y de lo que hoy se establece en la atención en salud como el control prenatal, se dedicaba a los oficios de partera. Este trabajo fue complicado y se adelanto un poco, ya que según relata su madre el liquido amniótico ya lo había eliminado antes del tiempo **"Yo no sé cómo uno era tan fuerte, sin tener los cuidados de un embarazo, uno no tenía tanta ayuda como la hay ahora en los hospitales, demasiado estamos vivos..."** (Bohorquez, 2012). En esa época los hospitales de primer nivel estaban en Plato Magdalena y las vías de acceso eran de herraduras y el medio de transporte era en animales, lo que era por más de un día de camino, imposibilitando a una mujer en gestación hacer esa travesía.

De esta manera nació el niño llegó con estatura menos de lo normal y no se garantizaba que su vida perduraría; no obstante una amiga íntima de su madre, la señora Yolanda Peralza (Q.E.P.D) llegaba todas las mañanas y le decía "él no se va a morir" como el niño era demasiado pequeño lo tomaba en el medio de una almohada diciéndole palabras que además de consoladoras adelantaron sus percepciones cuando dijo **"este niño vivirá por mucho tiempo y llegará a ser un doctor,"** (Soriano, 2012), motivo por el cual dentro de lo local es llamado el docto. El cual ha sido popularizado y es casi su segundo nombre, dentro de su medio social.

A sus seis años era un niño muy tímido, todo le provocaba inseguridad, es así como su madre decide que debía irse con su abuela y tía materna; Angélica Montes y Erlina Bohórquez respectivamente, quienes en adelante se encargaría de sus cuidados ya que iniciaría sus estudios en la ciudad de Valledupar. Cuenta su madre que le gustaba hacer muchos barquitos de papel y los echaba

en los pozos artesanales que estaban junto a la casa, vivía retraído, no le gustaba el desorden con los demás niños, siempre era muy solitario.

Culminó sus estudios de Bachillerato, en el Colegio Antonio Nariño, aunque lejos de sus padres y hermanos, pudo establecer diferenciaciones con una vida agitada en esa capital, evocando siempre los cultivos de maíz, el tabaco, como también el ruido de los animales carnívoros con los cuales se acostumbró a vivir y fue uno de los motivos para volver a ver su "gloria" cuando después de la obtención de su grado de bachiller en 1991, volvería a desarrollar algunas labores de telefonista ya que para la época no existía la telefonía móvil y la fija era privilegiada. Luego de su unión con Diana Arias, inicia sus estudios universitarios a distancia en la Universidad del Magdalena, como licenciado en Educación y Lengua Castellana.

7.2 Creación de la red de biblioburros – Ubicación

Al determinar las necesidades de las poblaciones en estado de vulnerabilidad y partiendo del modelo de la Biblioteca Rural en Burro "BIBLI BURRO", creado por el profesor Luís Soriano Bohórquez, la Caja de Compensación Familiar del Magdalena "Cajamag" después de 6 años consecutivo en la sostenibilidad del programa ha ideado fortalecerlo, liderando por medio de la Biblioteca Pública Cajamag la conformación de la Red de Biblioburros en los lugares de difícil acceso; con el fin de favorecer aquellas comunidades que habitan en tan lejanas zonas las cuales a través de estas estructuras llamadas Bibliotecas donde el saber humano se conserva en manuscritos y en herramientas tecnológicas, que permite al individuo interactuar con la información necesaria del conocimiento para la formación intelectual como persona.

Fundamentalmente este proyecto es un programa diseñado a moverse por caminos de herradura, entre la selva de la Sierra Nevada de Santa Marta, orientado por personas (indígenas idóneas), acompañado de dos (2) burros cada uno, con mochilas y maletines en sus lomos, llenas de libros para diferentes necesidades de acuerdo a las edades de las personas beneficiadas, propiciando espacios de esparcimientos familiares y comunitarios mediante la opción de la lectura, el relato de cuentos, mitos y leyendas contados por ellos mismos. Esta es una de las maneras con las que Cajamag fortalece programas dirigidas a las comunidades en estado de vulnerabilidad para el mejoramiento de la calidad de vida de cada una de las personas que habitan en esta región del Departamento del Magdalena.

La Red de Biblioburros permite facilitar el acceso del libro, la literatura y la información universal, a las comunidades indígenas, procurando generar el diálogo entre sus culturas y de otros pueblos, haciéndose énfasis en la conservación de la cultura indígena, creando programas que intercedan en el rescate de la tradición oral, con los mitos, leyendas e historias de los descendientes de la cultura Tayrona, proceso que ha logrado congrega a las comunidades, guiado por los mamos y asesorado por el docente indígena quien lidera el programa, consiguiendo transcribir y recopilar las narraciones; cada uno con su lengua materna para ser traducido al castellano, para así dejar una memoria escrita que a la fecha permanecía en la memoria. Los Biblioburristas (profesores indígenas) recorren el macizo montañoso, cubriendo gran parte de los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta, desde orillas del mar hasta Ciudad Perdida, con los límites de La Guajira y el Cesar. A través de este proyecto, CAJAMAG, atiende las comunidades Bunkwmake, Gumake, Seykwanke, Gotsezhi, Jiwa, Kenakumake, Kochava y Mulkuasegui.

La Jornada Escolar Complementaria "YULUXA" (palabra de origen Kogui, que significa todos somos los mismos, todos somos iguales), busca conservar las tradiciones culturales de las comunidades indígenas, con programas que invitan a los niños, niñas y adolescentes ser parte importante dentro de ella (comunidad) como multiplicadores de los conocimientos de los mamos y costumbres de sus pueblos, permitiéndoles desde temprana edad desarrollar actividades propias de su cultura, potencializando la sensibilidad artística, enfatizándose en la conservación de las tradiciones como la práctica de la música y las danzas tradicionales, que hacen parte de la tradición.

En este sentido la Caja de Compensación Familiar Del Magdalena Cajamag - busca facilitar las diferentes actividades que conlleven a la preservación de sus tradiciones, que hacen parte de la cultura de las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta.

8. Organización

8.1. Estructura

La Red de Biblioburro está estructurada por maletines y cajas viajeras, bibliobús y burros, todos estos cargados con libros de literatura Universal, nacional y regional, además de textos para apoyo de los estudiantes.

El recurso humano juega un papel importante en la transmisión oral y escrita ya que de manera particular se fomenta el rescate de mitos, leyendas e historias tradicionales, fomentando el hábito lector entre las comunidades.

9. Metodología

Alrededor de Cajas, maletines viajeros, vehículo (bibliobús) y burros todos los días de la semana, principalmente los fines de semanas y vacaciones, los niños, niñas, jóvenes, adultos y toda la comunidad beneficiaria, aprenden algo más sobre el mundo de los libros.

- Aprenden a conocer autores
- Se invita a los niños a reconocer el lenguaje de las imágenes y sonidos a través de la narración oral y la lectura.
- Hacen talleres de formación lectora a padres de familia
- Relatan cuentos, mitos, leyendas e historia.
- Recopilan los relatos y escriben en lenguas maternas, para la recuperación y conservación de la cultura.

10. Enfoque

Promover la lectura y la formación de lectores potenciales, con alternativas de brindar estrategia para conservar y preservar la cultura de nuestros pueblos, fundamentados en la lectura y escritura para la formación integral de nuestros niños.

11. Población objetivo

Se visualiza a los niños, niñas, jóvenes y adultos de población vulnerable, más que todo aquellos que habitan en poblaciones de difícil acceso, donde no existe bibliotecas ni otras alternativas del acceso a la información y la comunicación.

12. Desarrollo

La Red de Biblioburro, está conformada por animales (burros) donde su carga está compuesta de libros, en algunos casos en borriquettes (sillón de madera en forma de cajones para sostener carga), en otros casos se caga los maletines (morrales en lona impermeable con bolsillos internos para organizar los libros), este proyecto creado por el profesor visionario Luis Soriano Bohórquez, ha sido tan importante en la comunicación, información y el apoyo pedagógico, donde el libro ha sido una herramienta de esencial como medio de esparcimiento, el momento de reunión familiar y comunitario donde se ha permitido participar activamente en la afectividad y ser espacios mediadores de conflicto, observándose la unión de las familias y el arrebatado del tiempo al ocio bloqueando a los violentos de interceder en nuestras comunidades como única opción de vida. Cajamag de acuerdo a su experiencia admite que en ciertos lugares no es compatible el desarrollo de la

Red de Biblioburros, como se ve en el macizo montañoso de la Sierra Nevada de Santa Marta, por esa razón tiene proyectado implementar el servicio de Redmula, se da este giro debido a las condiciones geográficas donde se presta el servicio, por lo que el actual animal (burro) no tiene la fortaleza para andar en caminos de herradura y de largos trayectos cargados con las diferentes situaciones climáticas que se presentan en la Sierra Nevada de Santa Marta.

13. Libros, maletines

Los libros que cargan los burros, son acorde a las necesidades de las diferentes comunidades indígenas, más que todo son libros que se asemejan a los mitos y leyendas de sus ancestros logrando despertar en ellos el interés en pro del rescate de los suyos propios.

14. Biblioburristas

Los Biblioburristas que componen el servicio de biblioburro y Red de biblioburro, lo encabeza el profesor Luis Soriano, donde presta sus servicios con los campesinos del sur del departamento del Magdalena-Colombia, para la red de biblioburro se contrata docentes indígenas de las comunidades Arhuaca, Kogui y Wiwa con formación en promoción y animación de lectura.

La Red de Biblioburro hace un recorrido a lo Largo de la Sierra Nevada, inicia desde el pie del mar con asentamiento indígena perteneciente a los Wiwas o Arsarios hasta llegar a ciudad perdida donde se mezclan dos comunidades: los Kogui y Arhuacos; a lo *ancho de la sierra nevada de Santa Marta se hace un recorrido por los tres departamentos* de la Guajira, todo el Magdalena, hasta Cesar, beneficiando a las tres comunidades que aquí se menciona.

15. Logros

- La incorporación de la red de Biblioburros en la cultura Koggi, Wiwa y Arhuaca.
- La trasmisión de la cultura intangible a lo tangible.
- Rescate de la tradición oral de los ancestros.
- Cobertura de la población objetivo.

BIBLIOGRAFÍA

- Trillos Amaya, María. Recuperado el 1 de Septiembre de 2013. www.lenguasdecolombia.gov.co/content/la-sierra-un-mundo-/
- Programa Red de Biblioburro. Caja de Compensación Familiar del Magdalena Cajamag- Biblioteca, Santa Marta, 2011.
- Experiencias Biblioteca Cajamag, Addy Martínez de Llanos, 2009-2012.